


МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ, ВОСТОКОВЕДЕНИЯ И ЖУРНАЛИСТИКИ  
КАФЕДРА ВОСТОКОВЕДЕНИЯ И БАШКИРСКОГО ЯЗЫКОЗНАНИЯ

СОГЛАСОВАНО  
на заседании Учебно-методической  
комиссии факультета  
Протокол №6 от «27» января 2021 г.

УТВЕРЖДАЮ  
Декан факультета  
 /Абдуллина Г.Р./  
«27» января 2021 г.

**ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**

**Профессиональная практика по профилю деятельности (переводческая)**

**Уровень высшего образования:**  
бакалавриат

Направление подготовки (специальность)  
**58.03.01 Востоковедение и африканистика**

Направленность (профиль) подготовки  
**Языки и литературы стран Азии и Африки**

Форма обучения  
очная

Для приема: 2021 г.

УФА – 2021 г.

Составитель: к.ф.н., доцент Абдуллина Л.Б.

Программа *утверждена* ученым советом факультета башкирской филологии, востоковедения и журналистики, протокол №5 от 29 января 2021 г.

Программа *актуализирована* ученым советом факультета башкирской филологии, востоковедения и журналистики, протокол №9/1 от 17 июня 2021 г.

Декан ФБФВиЖ



/Абдуллина Г.Р./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании ученого совета факультета / института: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 \_ г.

Декан/ Директор \_\_\_\_\_

/ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные программу практики, утверждены на заседании ученого совета факультета / института: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 \_ г.

Декан/ Директор \_\_\_\_\_

/ Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании ученого совета факультета / института: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

протокол № \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 201 \_ г.

Декан/ Директор \_\_\_\_\_

/ Ф.И.О./

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций
3. Место практики в структуре образовательной программы
4. Объем практики
5. Содержание практики
6. Форма отчетности по практике
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике
8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики
9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для прохождения практики (НИР), включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы
10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

## **1. Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения**

### 1.1. Вид и тип практики:

Вид практики: *производственная*.

Тип практики: *профессиональная практика по профилю деятельности (переводческая)*.

### 1.2. Способы проведения практики.

Способ проведения практики – *стационарная и выездная*.

1.3. Практика проводится дискретно *по видам практик – путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения каждого вида (совокупности видов) практики*.

### 1.4. Место проведения практики.

Организация проведения практики, предусмотренной настоящей программой, осуществляется БашГУ на основе договоров с профильными организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках образовательной программы.

Практика может быть проведена непосредственно в учебных и иных подразделениях БашГУ.

Студенты, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную, практики, по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

### 1.5. Руководство практикой.

Для руководства практикой, проводимой в БашГУ, назначается руководитель (руководители) практики от университета из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

Для руководства практикой, проводимой в профильной организации, назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ, и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации.

### 1.6. Организация проведения практики.

Направление на практику оформляется приказом БашГУ с указанием вида и (или) типа, срока, места прохождения практики, а также данных о руководителях практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

## **2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций**

2.1 Основной целью прохождения производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе научно-исследовательской работы)) является:

- закрепление полученных при освоении программы бакалавриата теоретических знаний и навыков в практической деятельности;
- ознакомление студентов со спецификой деятельности по избранному направлению подготовки;
- формирование у студентов практических профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности;
- получение необходимого опыта для написания отчета, составленного по результатам практики, т.е. по результатам проведенной практической (научно-исследовательской и т.д.) работы.

2.2. Основными задачами производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе научно-исследовательской работы)) обучающихся являются:

- знакомство с основами будущей профессиональной деятельности, получение сведений о специфике избранного направления подготовки высшего образования, а также овладения профессиональными умениями, навыками и опытами профессиональной деятельности .
- закрепление теоретических знаний, полученных студентами при изучении следующих дисциплин как «Основной восточный язык», «История письменности», «Старотюркский язык», «Речевой этикет и практика переговоров», «Каллиграфия», «Синхронный перевод» и т.д.;
- подготовка к изучению дисциплин «Современный разговорный дискурс на иностранном (восточном) языке», «Язык делового общения», «Язык официальной документации изучаемой страны»;
- сбор материалов для подготовки к выполнению выпускной квалификационной работы и ГИА;
- умение кооперироваться с коллегами, работать в коллективе; выработать способность к саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
- овладение навыками самостоятельной научно-исследовательской деятельности по направлению подготовки и формирование умения решать научно-исследовательские задачи с использованием современных методов исследований;
- овладение современными методами сбора, обработки, реферирования библиографических источников по теме исследования;
- формирование навыков проведения научно-исследовательской работы в команде исследователей.

2.3. Перечень индикаторов достижения компетенций с указанием планируемых результатов обучения по практике:

Формируемая компетенция (с указанием кода)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по практике
ОПК-1 Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка)	ИОПК-1. Знать изучаемый основной восточный язык; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; ситуационные речевые клише	Знает изучаемый основной восточный язык; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; ситуационные речевые клише
	ИОПК-1 Уметь осуществлять устный и письменный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере; осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком	Умеет осуществлять устный и письменный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере; осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком
	ИОПК-1 Владеть навыками правилами этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; быстрого перехода с одного языка на другой; навыками быстрого запоминания новой лексики	Владет навыками правилами этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; быстрого перехода с одного языка на другой; навыками быстрого запоминания новой лексики
ОПК-2 Способен представлять результаты профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки	ИОПК-2 Знать основные понятия востоковедческой науки; базовые навыки сбора и анализа языковых фактов востоковедных исследований.	Знает основные понятия востоковедческой науки; базовые навыки сбора и анализа языковых фактов востоковедных исследований.
	ИОПК-2. Уметь представлять результаты профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки	Умеет представлять результаты профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки
	ИОПК-2. Владеть способами совершенствования профессиональных знаний и умений; навыками практического применения понятийного	Владет способами совершенствования профессиональных знаний и умений; навыками практического применения понятийного аппарата, общенаучной и

	аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки.	профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки.
ОПК-3 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	ИОПК-3. Знать поиск и классификацию информационных источников, необходимых для выполнения переводческого задания	Знает поиск и классификацию информационных источников, необходимых для выполнения переводческого задания
	ИОПК-3. Уметь делать письменный перевод, в том числе с использованием средств диктовки и распознавания речи, систем автоматизированного и машинного перевода, баз данных памяти переводов, электронных словарей и терминологических баз; решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	Умеет делать письменный перевод, в том числе с использованием средств диктовки и распознавания речи, систем автоматизированного и машинного перевода, баз данных памяти переводов, электронных словарей и терминологических баз; решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
	ИОПК-3. Владеть способностью применять в процессе перевода электронные словари и глоссарии, терминологические базы, конкордансы, корпуса текстов и базы данных памяти переводов; навыками подготавливать в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов и (или) локализации программного обеспечения.	Владеет способностью применять в процессе перевода электронные словари и глоссарии, терминологические базы, конкордансы, корпуса текстов и базы данных памяти переводов; навыками подготавливать в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов и (или) локализации программного обеспечения.
ОПК-4 Способен осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам	ИОПК-4. Знать технологические процессы перевода; определяет возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению	Знает технологические процессы перевода; определяет возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению
	ИОПК-4. Уметь обрабатывать и анализировать тексты; осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам	Умеет обрабатывать и анализировать тексты; осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам
	ИОПК-4. Владеть способностью осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам	Владеет способностью осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам
ОПК-6 Способность собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать	ИОПК-6. Знать основные методы сбора и анализа материала по теме	Знает основные методы сбора и анализа материала по теме
	ИОПК-6. Уметь собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе	Умеет собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе
	ИОПК-6. Владеть способностью	Владеет способностью отбирать валидные источники информации о культуре

полученные результаты в практической работе	отбирать валидные источники информации о культуре потенциального партнера по профессиональной межкультурной коммуникации; собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе	потенциального партнера по профессиональной межкультурной коммуникации; собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе
ПК-7 Способен применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира	ИПК-7. Знать основы управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; основные этапы и ключевые события истории стран афро-азиатского мира с древности до наших дней; выдающихся деятелей Востока.	Знает основы управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; основные этапы и ключевые события истории стран афро-азиатского мира с древности до наших дней; выдающихся деятелей Востока.
	ИПК-7. Уметь применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; осмысливать и формировать решения проблем востоковедения путем интеграции фундаментальных разделов ориенталистики, африканистики, истории, экономики, политологии, языковедения, литературоведения и специализированных знаний в сфере профессиональной деятельности.	Умеет применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; осмысливать и формировать решения проблем востоковедения путем интеграции фундаментальных разделов ориенталистики, африканистики, истории, экономики, политологии, языковедения, литературоведения и специализированных знаний в сфере профессиональной деятельности.
	ИПК-7. Владеть способностью применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; способностью творчески осмысливать историю и культуру в их многоаспектном понимании афро-азиатского мира в особенности, владея соответствующими языками и знаниями; навыками изучения афро-азиатского мира на основе использования междисциплинарных методов исследования.	Владеть способностью применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; способностью творчески осмысливать историю и культуру в их многоаспектном понимании афро-азиатского мира в особенности, владея соответствующими языками и знаниями; навыками изучения афро-азиатского мира на основе использования междисциплинарных методов исследования.

### 3. Место практики в структуре образовательной программы

Производственная практика входит в обязательную часть образовательной программы 58.03.01 Востоковедение и африканистика.

Практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком и ориентирована на закрепление изученных и осваиваемых дисциплин (модулей):

Индекс и наименование предшествующий, текущий дисциплины (модуля)	Индекс и наименование последующий дисциплины (модуля)
Основной восточный язык История письменности Старотюркский язык Речевой этикет и практика переговоров/ Основы рекламы и PR-технологии Каллиграфия/ Научный стиль и элементы сопоставительного анализа Синхронный перевод/ Терминосистемы в иностранном (восточном) языке	Теория и практика перевода Современный разговорный дискурс/ Язык делового общения Язык официальной документации изучаемой страны (Арабский Восток)/ Язык официальной документации изучаемой страны (Средний Восток)

#### 4. Объем практики

Учебным планом по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика предусмотрено проведение практики: общая трудоемкость составляет для всех форм обучения 9 зачетных единиц (324 академических часов). В том числе: в форме контактной работы 40 часов, в форме самостоятельной работы 284 часов.

#### 5. Содержание практики

№	Разделы (этапы) практики	Виды и содержание работ, в т.ч. самостоятельная работа обучающегося	Форма текущего контроля и промежуточная аттестация
1.	Подготовительный этап	<ul style="list-style-type: none"><li>- выбор места прохождения практики;</li><li>- получение материалов для прохождения практики (дневник, программа);</li><li>- проведение ознакомительных лекций и инструктажа по технике безопасности на рабочем месте;</li><li>- составление плана и графика прохождения практики;</li><li>- разработка тематики индивидуальных занятий</li></ul>	график (план) в дневнике практики
2.	Основной этап	<ul style="list-style-type: none"><li>- устный и письменный перевод с восточного языка на русский язык, с русского на изучаемый восточный язык;</li><li>- выполнение индивидуальных заданий;</li><li>- сбор материала к курсовым и научно-исследовательским работам;</li><li>- создание базы данных по востоковедческим исследованиям для дальнейшей ВКР;</li><li>- предоставление результатов исследований;</li></ul>	дневник практики; собеседование; контроль качества выполняемой работы
3.	Заключительный этап	<ul style="list-style-type: none"><li>- оформление отчетной документации практики (дневник, отчет, отзыв, приложения и т.п.);</li><li>- составление отзыва о работе студента;</li><li>- отчетная конференция</li></ul>	Отчет по производственной практике
	ИТОГО		Дифференцированный зачет с оценкой



## **6. Форма отчетности по практике**

В качестве основной формы и вида отчетности для всех форм обучения студентов устанавливается отчет по практике. По окончании практики студент сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от кафедры.

Промежуточная аттестация по итогам практики может включать защиту отчета в зависимости от требований образовательного стандарта по направлению подготовки 58.03.01 Востоковедение и африканистика.

Итоговой формой контроля знаний, умений и навыков по практике является дифференцированный зачет с оценкой.

Он служит для оценки работы студента в течение всего периода прохождения практики и призван выявить уровень, прочность и систематичность полученных им теоретических и практических знаний, приобретения профессиональных умений и навыков, умение синтезировать полученные знания и применять их в решении практических задач. Вопросы предполагают контроль общих методических знаний и умений, способность студентов проиллюстрировать их примерами, индивидуальными материалами, составленными студентами в течение практики.

Случаи невыполнения программы практики, получения не удовлетворительной оценки при защите отчета, а также не прохождения практики признаются академической задолженностью.

Академическая задолженность подлежит ликвидации в установленный деканатом (дирекцией) срок.

## 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

7.1. Перечень компетенций и индикаторов достижения компетенций с указанием соотнесенных с ними запланированных результатов обучения по практике. Описание критериев и шкал оценивания результатов обучения по практике.

Код и формулировка компетенции:

ОПК-1 – Способен осуществлять коммуникацию на языке народов Азии и Африки (помимо освоения различных аспектов современного языка предполагается знакомство с классическим (древним) вариантом данного языка):

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по практике	Критерии оценивания	Шкала оценивания
<p>ИОПК-1. Знать изучаемый основной восточный язык; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; ситуационные речевые клише.</p> <p>ИОПК-1. Уметь осуществлять устный и письменный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере; осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком.</p> <p>ИОПК-1. Владеть навыками правилами этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; быстрого перехода с одного языка на другой; навыками быстрого запоминания новой</p>	<p>Знает изучаемый основной восточный язык; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; ситуационные речевые клише.</p> <p>Умеет осуществлять устный и письменный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере; осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком.</p> <p>Владет навыками правилами этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; быстрого перехода с одного языка на другой; навыками быстрого запоминания новой</p>	<p>Отлично знает: изучаемый основной восточный язык; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; ситуационные речевые клише.</p> <p>Свободно и уверенно умеет: осуществлять устный и письменный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере; осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком.</p> <p>Успешно владеет: навыками правилами этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; быстрого перехода с одного языка на другой; навыками быстрого запоминания новой лексики.</p>	отлично
		<p>В большинстве случаев знает: изучаемый основной восточный язык; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; ситуационные речевые клише.</p> <p>Умеет с небольшим количеством замечаний: осуществлять устный и письменный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере; осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком.</p> <p>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владения: навыками правилами этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; быстрого перехода с одного языка на другой; навыками быстрого запоминания новой лексики.</p>	хорошо
		<p>Знает только часто встречающиеся: изучаемый основной восточный язык; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; ситуационные речевые клише.</p> <p>Частично умеет: осуществлять устный и письменный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере; осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком.</p> <p>Частично владеет: навыками правилами этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; быстрого перехода с одного языка на другой; навыками быстрого запоминания новой лексики.</p>	удовлетворительн о
		<p>Не знает: изучаемый основной восточный язык; правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; ситуационные речевые клише.</p> <p>Не умеет: осуществлять устный и письменный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере; осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком.</p>	неудовлетворител ьно

языка на другой; навыками быстрого запоминания новой лексики.	лексики.	Не владеет: навыками правилами этикета, принятые в родной и иноязычных культурах; быстрого перехода с одного языка на другой; навыками быстрого запоминания новой лексики.	
--	----------	--	--

ОПК-2 – Способен представлять результаты профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по практике	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ИОПК-2. Знать основные понятия востоковедческой науки; базовые навыки сбора и анализа языковых фактов востоковедных исследований.	Знает основные понятия востоковедческой науки; базовые навыки сбора и анализа языковых фактов востоковедных исследований.	Отлично знает: основные понятия востоковедческой науки; базовые навыки сбора и анализа языковых фактов востоковедных исследований. Свободно и уверенно умеет: представлять результаты профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки. Успешно владеет: способами совершенствования профессиональных знаний и умений; навыками практического применения понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки.	отлично
ИОПК-2. Уметь представлять результаты профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки.	Умеет представлять результаты профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки.	В большинстве случаев знает: основные понятия востоковедческой науки; базовые навыки сбора и анализа языковых фактов востоковедных исследований. Умеет с небольшим количеством замечаний: представлять результаты профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владения: способами совершенствования профессиональных знаний и умений; навыками практического применения понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки.	хорошо
ИОПК-2. Владеть способами совершенствования профессиональных знаний и умений; навыками практического применения понятийного	Владеет способами совершенствования профессиональных знаний и умений; навыками практического применения понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной	Знает только часто встречающиеся: основные понятия востоковедческой науки; базовые навыки сбора и анализа языковых фактов востоковедных исследований. Частично умеет: представлять результаты профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки. Частично владеет: способами совершенствования профессиональных знаний и умений; навыками практического применения понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки.	удовлетворительн о
		Не знает: основные понятия востоковедческой науки; базовые навыки сбора и анализа языковых фактов востоковедных исследований. Не умеет: представлять результаты профессиональной деятельности с применением понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения	неудовлетворител ьно

аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки.	терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки.	стран Азии и Африки. Не владеет: способами совершенствования профессиональных знаний и умений; навыками практического применения понятийного аппарата, общенаучной и профессиональной терминологии в сфере изучения стран Азии и Африки.	
---	--	---	--

ОПК-3 – Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по практике	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ИОПК-3. Знать поиск и классификацию информационных источников, необходимых для выполнения переводческого задания. ИОПК-3. Уметь делать письменный перевод, в том числе с использованием средств диктовки и распознавания речи, систем автоматизированного и машинного перевода, баз данных памяти переводов, электронных словарей и терминологических баз; решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационно-	Знает поиск и классификацию информационных источников, необходимых для выполнения переводческого задания. Умеет делать письменный перевод, в том числе с использованием средств диктовки и распознавания речи, систем автоматизированного и машинного перевода, баз данных памяти переводов, электронных словарей и терминологических баз; решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационно-	Отлично знает: поиск и классификацию информационных источников, необходимых для выполнения переводческого задания. Свободно и уверенно умеет: делать письменный перевод, в том числе с использованием средств диктовки и распознавания речи, систем автоматизированного и машинного перевода, баз данных памяти переводов, электронных словарей и терминологических баз; решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.	отлично
		Успешно владеет: способностью применять в процессе перевода электронные словари и глоссарии, терминологические базы, конкордансы, корпуса текстов и базы данных памяти переводов; навыками подготавливать в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов и (или) локализации программного обеспечения.	хорошо
		В большинстве случаев знает: поиск и классификацию информационных источников, необходимых для выполнения переводческого задания. Умеет с небольшим количеством замечаний: делать письменный перевод, в том числе с использованием средств диктовки и распознавания речи, систем автоматизированного и машинного перевода, баз данных памяти переводов, электронных словарей и терминологических баз; решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владения: способностью применять в процессе перевода электронные словари и глоссарии, терминологические базы, конкордансы, корпуса текстов и базы данных памяти переводов; навыками подготавливать в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов и (или) локализации программного обеспечения.	
		Знает только часто встречающиеся: поиск и классификацию информационных источников,	удовлетворительн

<p>коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p> <p>ИОПК-3. Владеть способностью применять в процессе перевода электронные словари и глоссарии, терминологические базы, конкордансы, корпуса текстов и базы данных памяти переводов; навыками подготавливать в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов и (или) локализации программного обеспечения.</p>	<p>коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p> <p>Владеет способностью применять в процессе перевода электронные словари и глоссарии, терминологические базы, конкордансы, корпуса текстов и базы данных памяти переводов; навыками подготавливать в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов и (или) локализации программного обеспечения.</p>	<p>необходимых для выполнения переводческого задания.</p> <p>Частично умеет: делать письменный перевод, в том числе с использованием средств диктовки и распознавания речи, систем автоматизированного и машинного перевода, баз данных памяти переводов, электронных словарей и терминологических баз; решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p> <p>Частично владеет: способностью применять в процессе перевода электронные словари и глоссарии, терминологические базы, конкордансы, корпуса текстов и базы данных памяти переводов; навыками подготавливать в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов и (или) локализации программного обеспечения.</p>	о
		<p>Не знает: поиск и классификацию информационных источников, необходимых для выполнения переводческого задания.</p> <p>Не умеет: делать письменный перевод, в том числе с использованием средств диктовки и распознавания речи, систем автоматизированного и машинного перевода, баз данных памяти переводов, электронных словарей и терминологических баз; решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности.</p> <p>Не владеет: способностью применять в процессе перевода электронные словари и глоссарии, терминологические базы, конкордансы, корпуса текстов и базы данных памяти переводов; навыками подготавливать в электронной форме вспомогательные материалы, необходимые для перевода специальных текстов и (или) локализации программного обеспечения.</p>	неудовлетворительно

ОПК-4 – Способен осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по практике	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ИОПК-4. Знать технологические процессы перевода; определяет возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению.	Знает технологические процессы перевода; определяет возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению.	<p>Отлично знает: технологические процессы перевода; определяет возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению.</p> <p>Свободно и уверенно умеет: обрабатывать и анализировать тексты; осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам.</p> <p>Успешно владеет: способностью осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в</p>	отлично

<p>ИОПК-4. Уметь обрабатывать и анализировать тексты; осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам.</p> <p>ИОПК-4. Владеть способностью осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам</p>	<p>Умеет обрабатывать и анализировать тексты; осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам.</p> <p>Владеет способностью осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам</p>	<p>профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам.</p> <p>В большинстве случаев знает: технологические процессы перевода; определяет возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению.</p> <p>Умеет с небольшим количеством замечаний: обрабатывать и анализировать тексты; осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам.</p> <p><b>В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владения:</b></p>	хорошо
		<p>Знает только часто встречающиеся: технологические процессы перевода; определяет возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению.</p> <p>Частично умеет: обрабатывать и анализировать тексты; осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам.</p> <p>Частично владеет: способностью осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам</p>	удовлетворительно
		<p>Не знает: технологические процессы перевода; определяет возможные риски в процессе работы и предпринимать меры по их предупреждению и устранению.</p> <p>Не умеет: обрабатывать и анализировать тексты; осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам.</p> <p>Не владеет: способностью осуществлять анализ профессиональной информации, в том числе выделять содержательно значимые данные из потоков информации в профессиональной сфере и систематизировать их согласно поставленным задачам</p>	неудовлетворительно

ОПК-6 – Способность собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по практике	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ИОПК-6. Знать основные методы сбора и анализа материала по теме.	Знает основные методы сбора и анализа материала по теме. Умеет собирать и	Отлично знает: основные методы сбора и анализа материала по теме. Свободно и уверенно умеет: собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе.	отлично

ИОПК-6. Уметь собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе. ИОПК-6. Владеть способностью отбирать валидные источники информации о культуре потенциального партнера по профессиональной межкультурной коммуникации; собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе	обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе. Владеет способностью отбирать валидные источники информации о культуре потенциального партнера по профессиональной межкультурной коммуникации; собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе	Успешно владеет: способностью отбирать валидные источники информации о культуре потенциального партнера по профессиональной межкультурной коммуникации; собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе	
		В большинстве случаев знает: основные методы сбора и анализа материала по теме. Умеет с небольшим количеством замечаний: собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владения: способностью отбирать валидные источники информации о культуре потенциального партнера по профессиональной межкультурной коммуникации; собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе	хорошо
		Знает только часто встречающиеся: основные методы сбора и анализа материала по теме. Частично умеет: собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе. Частично владеет: способностью отбирать валидные источники информации о культуре потенциального партнера по профессиональной межкультурной коммуникации; собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе	удовлетворительн о
		Не знает: основные методы сбора и анализа материала по теме. Не умеет: собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе. Не владеет: способностью отбирать валидные источники информации о культуре потенциального партнера по профессиональной межкультурной коммуникации; собирать и обрабатывать материал по основным группам востоковедных исследований и использовать полученные результаты в практической работе	неудовлетворител ьно

ПК-7 – Способен применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира:

Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по практике	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ИПК-7. Знать основы управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; основные этапы и ключевые события	Знает основы управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; основные этапы и ключевые события	Отлично знает: основы управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; основные этапы и ключевые события истории стран афро-азиатского мира с древности до наших дней; выдающихся деятелей Востока. Свободно и уверенно умеет: применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; осмысливать и формировать решения проблем востоковедения путем интеграции фундаментальных разделов ориенталистики,	отлично

<p>истории стран афро-азиатского мира с древности до наших дней; выдающихся деятелей Востока. ИПК-7. Уметь применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; осмысливать и формировать решения проблем востоковедения путем интеграции фундаментальных разделов ориенталистики, африканистики, истории, экономики, политологии, языковедения, литературоведения и специализированных знаний в сфере профессиональной деятельности. ИПК-7. Владеть способностью применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; способностью творчески осмысливать историю и культуру в их многоаспектном понимании афро-азиатского мира в особенности, владея соответствующими</p>	<p>истории стран афро-азиатского мира с древности до наших дней; выдающихся деятелей Востока. Умеет применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; осмысливать и формировать решения проблем востоковедения путем интеграции фундаментальных разделов ориенталистики, африканистики, истории, экономики, политологии, языковедения, литературоведения и специализированных знаний в сфере профессиональной деятельности. Владеет способностью применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; способностью творчески осмысливать историю и культуру в их многоаспектном понимании афро-азиатского мира в особенности, владея соответствующими</p>	<p>африканистики, истории, экономики, политологии, языковедения, литературоведения и специализированных знаний в сфере профессиональной деятельности. Успешно владеет: способностью применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; способностью творчески осмысливать историю и культуру в их многоаспектном понимании афро-азиатского мира в особенности, владея соответствующими языками и знаниями; навыками изучения афро-азиатского мира на основе использования междисциплинарных методов исследования.</p> <p>В большинстве случаев знает: основы управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; основные этапы и ключевые события истории стран афро-азиатского мира с древности до наших дней; выдающихся деятелей Востока. Умеет с небольшим количеством замечаний применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; осмысливать и формировать решения проблем востоковедения путем интеграции фундаментальных разделов ориенталистики, африканистики, истории, экономики, политологии, языковедения, литературоведения и специализированных знаний в сфере профессиональной деятельности. В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владения: способностью применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; способностью творчески осмысливать историю и культуру в их многоаспектном понимании афро-азиатского мира в особенности, владея соответствующими языками и знаниями; навыками изучения афро-азиатского мира на основе использования междисциплинарных методов исследования.</p> <p>Знает только часто встречающиеся: основы управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; основные этапы и ключевые события истории стран афро-азиатского мира с древности до наших дней; выдающихся деятелей Востока. Частично умеет: применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; осмысливать и формировать решения проблем востоковедения путем интеграции фундаментальных разделов ориенталистики, африканистики, истории, экономики, политологии, языковедения, литературоведения и специализированных знаний в сфере профессиональной деятельности. Частично владеет: способностью применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; способностью творчески осмысливать историю и культуру в их многоаспектном понимании афро-азиатского мира в особенности, владея соответствующими языками и знаниями; навыками изучения афро-азиатского мира на основе использования междисциплинарных методов исследования.</p> <p>Не знает: основы управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; основные этапы и ключевые события истории стран афро-азиатского мира с древности до наших дней; выдающихся деятелей Востока. Не умеет: применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; осмысливать и формировать решения проблем востоковедения путем интеграции фундаментальных разделов ориенталистики, африканистики, истории, экономики, политологии, языковедения, литературоведения и специализированных знаний в сфере профессиональной деятельности.</p>	<p></p> <p>хорошо</p> <p>удовлетворительно</p> <p>неудовлетворительно</p>
--	--	---	---



языками и знаниями; навыками изучения афро-азиатского мира на основе использования междисциплинарных методов исследования.	языками и знаниями; навыками изучения афро-азиатского мира на основе использования междисциплинарных методов исследования.	Не владеет: способностью применять на практике полученные знания управления в сфере контактов со странами афро-азиатского мира; способностью творчески осмыслять историю и культуру в их многоаспектном понимании афро-азиатского мира в особенности, владея соответствующими языками и знаниями; навыками изучения афро-азиатского мира на основе использования междисциплинарных методов исследования.	
--	--	--	--

7.2. Типовые контрольные вопросы (задания) или иные материалы, необходимые для оценивания результатов обучения по практике. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания результатов обучения по практике.

*Задание.* Письменный перевод текста с восточного языка на русский язык.

Ознакомьтесь с рекомендациями Союза переводчиков России письменному переводчику. Ознакомьтесь с требованиями к переводчику (должностная инструкция, рекомендации по оформлению переводов) работодателя, в случае, если проходите практику в сторонней организации.

Критерии оценки:

- 5 баллов выставляется студенту, если: цель коммуникации достигнута, ситуация раскрыта, условия ситуации соблюдены, содержание передано адекватно; нормы переводящего языка соблюдены; допускается до от 0 до 2 балла ошибок, кроме грубых;
- 4 балла выставляется студенту, если: цель коммуникации достигнута, ситуация раскрыта, условия ситуации соблюдены, содержание передано адекватно; нормы переводящего языка соблюдены; допускается от 2,1 до 4 баллов ошибок;
- 3 балла выставляется студенту, если: цель коммуникации достигнута, ситуация раскрыта не полностью, условия ситуации соблюдены не полностью, содержание передано в целом адекватно; нормы переводящего языка соблюдены не полностью; смысловые ошибки отсутствуют; допускается от 4,1 до 6 баллов ошибок;
- 2 балла выставляется студенту, если: цель коммуникации не достигнута, ситуация не раскрыта, условия ситуации нарушены, содержание передано неадекватно; нормы переводящего языка не соблюдены; присутствуют грубые языковые ошибки, присутствуют грубые стилистические ошибки; от 6,1 баллов ошибок.

Классификация ошибок письменного перевода:

а) группа I – грубые ошибки:

- полное искажение смысла – 1,0 балла;
- частичное искажение смысла – 0,5 балла;
- недоперевод – 0,3 балла, в переводе оставлены фрагменты оригинала;
- пропуск – 0,3 балла, в переводе неоправданно отсутствует часть перевода текста оригинала; – машинный перевод – 6,1 балла, при переводе использовались средства машинного перевода;

б) группа II – существенные ошибки:

- грамматические ошибки – 0,25 балла, перевод имеет грамматические и/или синтаксические ошибки; – добавления в переводе – 0,3 балла, в переводе имеется неоправданно добавленные фрагменты, которых нет в оригинале;
- лексическая ошибка – 0,3 балла, ошибка в передаче основного или контекстуального значения слова, нарушение норм сочетаемости слов;

в) группа III – малозначительные ошибки:

- пунктуация – 0,1 балла, когда в тексте перевода имеются ошибки пунктуации, а также нарушение правил переноса и расстановки пробелов;
- оформление нумерованных списков – 0,1 балла, когда нумерованный список оформлен неправильно, искажен его стиль, уровень или имеются ошибки в самой нумерации;
- орфография – 0,1 балла, в переводе присутствуют орфографические ошибки и опечатки, неправильно используются прописные буквы, диакритические знаки, ударения;
- ошибки регионального (государственного) свойства – 0,2 балла, перевод не адаптирован к региону (государству) пользователя, к этому могут относиться: неправильные имена собственные, географические названия, названия должностей, неверные ссылки на законы, стандарты, положения и т.п.;
- ошибки в цифрах – 0,2 балла, несоответствие написания дат, чисел, единиц измерения, денежных единиц, почтовых адресов, номеров телефонов и т.п. языку перевода и региональным (государственным) особенностям и стандартам;

- г) группа IV – дополнительные ошибки: – стилистическая ошибка – 0,3 балла, в переводе выбран неверный стиль изложения, не соответствующий направленности текста; в переводе использованы нестандартные, непринятые выражения;
- отклонение от признанной отраслевой терминологии – 0,3 балла, перевод выполнен с использованием терминов, которые отличаются от признанных в данной отрасли и содержащихся в общедоступных словарях;
  - отсутствие терминологического единообразия – 0,2 балла, в переводе одни и те же названия и понятия называются разными терминами;
  - ошибки оформления – 0,25 балла, перевод оформлен не в соответствии с требованиями ГОСТ, имеются ошибки форматирования (стиль, шрифты, оформление списков, автоматические оглавления, предметные указатели, таблицы, рисунки и т.п.).

*Перечень типовых контрольных вопросов на процедуре защиты отчета по практике:*

1. Направление деятельности и структура объекта практики?
2. Функции и задачи организации (отдела)?
3. Основной перечень нормативных документов, регламентирующих деятельность организации?
4. Участие в выполнении текущей практической работы отдела?
5. Содержание фактических данных для написания отчета?
6. Статистические методы обработки данных при написании отчета?
7. Основные выводы и предложения по результатам выполненных заданий в соответствии с заданием?
8. Проблемные моменты практической деятельности, с которыми Вы столкнулись во время прохождения практики?
9. Ваша самооценка итогов прохождения практики?

### **Отчет о прохождении практики**

В ходе практики, независимо от места ее проведения, каждый студент ведет дневник, в котором отражается работа на рабочем месте и проделанная им работа по сбору материала по индивидуальному заданию. Составление отчета осуществляется в период всей практики. Отчет должен включать в себя материал, соответствующий требованиям по оформлению. При подготовке отчета студентом должны использоваться различные литературные, периодические, нормативные и другие источники и материалы, систематизируя и обобщая нужную для того или иного раздела отчета информацию. Необходимо использовать творческий подход к оформлению и представлению собранной информации, критически оценивая отражаемые в источниках сведения и данные.

### **Шкала оценивания для промежуточной аттестации обучающихся по практике**

Зачет с оценкой «отлично» выставляется, если компетенции освоены в полной мере и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и четко структурированную, качественно оформленную с наличием информационного материала, индивидуальное задание выполнено верно, даны ясные выводы, подкрепленные теорией, защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил четкие и полные ответы;

Зачет с оценкой «хорошо» выставляется, если компетенции вполне освоены и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, оформленную

с наличием информационного материала, индивидуальное задание выполнено верно, даны четкие выводы, подкрепленные теорией, однако отмечены погрешности в отчете, скорректированные при защите, индивидуальное задание выполнено верно, даны выводы, неподкрепленные теорией, защита отчета проведена с использованием мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил полные ответы, однако отмечены погрешности в ответе, скорректированные при собеседовании;

Зачет с оценкой «удовлетворительно» выставляется, если компетенции освоены и обучающийся в установленные сроки представил отчетную документацию по итогам прохождения практики, технически грамотно оформленную и структурированную, качественно оформленную без информационного материала, но индивидуальное задание выполнено не до конца, выводы приведены с ошибками, не подкрепленные теорией, защита отчета проведена без использования мультимедийных средств, на заданные вопросы обучающихся представил не полные ответы;

Зачет с оценкой «неудовлетворительно» выставляется, если компетенции не освоены и обучающийся не представил отчетную документацию, индивидуальное задание не выполнено, аналитические выводы приведены с ошибками, не подкрепленные теорией, защита отчета не проведена, на заданные вопросы обучающихся не представил ответы.

## **8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики**

### **8.1. Основная литература:**

1. Абдуллина Л.Б. Сквозная программа практики: Методические указания по организации и проведению практик для студентов, обучающихся по направлению 41.03.03 Востоковедение и африканистика (профиль «Языки и литературы стран Азии и Африки»). – Уфа: РИЦ БашГУ, 2016. – 28 с.

### **8.2. дополнительная литература:**

1. Азарская М. А., Поздеев В. Л. Научно-исследовательская работа в вузе: учебное пособие - Йошкар-Ола: ПГТУ, 2016. – 168 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=461553>
2. Родионова, Д.Д. Основы научно-исследовательской работы (студентов) : учебное пособие / Д.Д. Родионова, Е.Ф. Сергеева. – Кемерово: КемГУКИ, 2010. - 181 с. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=227895> .
3. Научно-исследовательская работа/практикум / сост. Е.П. Кузнечников, Е.В. Соколенко. - Ставрополь: СКФУ, 2016. – 246 с.: ил. – Библиогр. в кн. – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=459119> .
4. Рузавин, Г.И. Методология научного познания: учебное пособие / Г.И. Рузавин. – М.: Юнити-Дана, 2015. – 287 с. – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-238-00920-9 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библио. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=115020> .
5. Основы научной работы и методология диссертационного исследования / Г.И. Андреев, В.В. Барвиненко, В.С. Верба и др. – М.: Финансы и статистика, 2012. – 296 с. – ISBN 978-5-279-03527-4 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библио. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=221203>

### **8.3. Информационно-образовательные ресурсы в сети «Интернет»**

1. Рукописи и редкие издания в фондах Национальной библиотеки РБ им. З.Валиди: <http://www.bashnl.ru/o-biblioteke/struktura-biblioteki/>
2. Редкие рукописи и издания в фондах ЦГМ: <http://old.e-history/>
3. Отдел рукописей Российской национальной библиотеки: <http://nlr.ru/coll/manuscript/>

## **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для прохождения практики, включая профессиональные базы данных и информационные справочные системы**

Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики:

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн»;
  - ЭБС издательства «Лань»;
  - ЭБС «Электронный читальный зал»;
  - БД периодических изданий на платформе EastView: «Вестники Московского университета», «Издания по общественным и гуманитарным наукам»;
  - Научная электронная библиотека;
  - БД диссертаций Российской государственной библиотеки.
- Также доступны следующие зарубежные научные ресурсы баз данных:
- Web of Science;
  - Scopus;
  - Издательство «Taylor&Francis»;
  - Издательство «Annual Reviews»;
  - «Computers & Applied Sciences Complete» (CASC) компании «EBSCO»
  - Архивы научных журналов на платформе НЭИКОН (Cambridge University Press, SAGE Publications, Oxford University Press);
  - Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» (<http://window.edu.ru>);
  - справочно-правовая система Консультант Плюс; – справочно-правовая система Гарант.

Перечень программного обеспечения:

1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор №104 от 17.06.2013 г. Лицензии бессрочные.
2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор №114 от 12.11.2014 г. Лицензии бессрочные.

## **10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

Место прохождения практики должно соответствовать действующим санитарно-эпидемиологическим требованиям, противопожарным правилам и нормам охраны здоровья обучающихся.

Место практики должно быть оснащено техническими и программными средствами, необходимыми для выполнения целей и задач практики: портативными и/или стационарными компьютерами с необходимым программным обеспечением и выходом в сеть «Интернет», в том числе предоставляется возможность доступа к информации, размещенной в открытых и закрытых специализированных базах данных.

Конкретное материально-техническое обеспечение практики и права доступа студента к информационным ресурсам определяются руководителем конкретного студента, исходя из задания на практику.

Имеются следующие учебные аудитории:

**1. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций:** лаборатория ИТ №403 (главный корпус), лаборатория ИТ № 312 (главный корпус), аудитория 423 Творческая мастерская имени Мустая Карима (главный корпус).

**2. Учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации:** лаборатория ИТ №403 (главный корпус), аудитория 423 Творческая мастерская имени Мустая Карима (главный корпус).

**3. Помещения для самостоятельной работы:** Читальный зал №1 (главный корпус), Читальный зал №2 (физмат корпус - учебное).

### **Лаборатория ИТ № 312**

Учебная мебель, доска, 12 компьютеров – системный блок USN Quad Core 3,2 GHz Gb / Hdd 500 Gb / H 81 / TX 450 W / мышь USB / LSD монитор 1,5" / Vin 10 Pro. Интерактивная доска SMART с проектором V25 – 1 шт.

### **Лаборатория ИТ №403**

Учебная мебель, доска, интерактивная доска SMART с проектором V25 – 1 шт.; Персональный компьютер №3 DEPO Neos 460 G 530/1x2GDDR 333/T250G/DVD+R – 9 шт.

### **Аудитория № 423**

«Творческая мастерская имени Мустая Карима»: Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, компьютер Apple A1418, C02TCOUANZJY – 1 шт./ мышь (беспроводная) A1657 – 1 шт, клавиатура (беспроводная) MC2923, GC21102GFKCRHQA8, A1644, EMC2875; проектор VIVITEK –1 шт.; экран для проектора – 1 шт.; телевизор Samsung UE40MU6400U – 1 шт.; планшет Ipad A1822 GCTU4CSHHLFC – 1 шт.; ресивер PIONEER, VSK-S20 16SERIAL-PJZV001350YY – 1 шт.

### **Читальный зал №1**

Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт.

### **Читальный зал №2**

Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, моноблоки стационарные – 7 шт, компьютер – 1 шт.